

# アビダルマ仏説論について

—インド撰述3大『俱舎論』注を中心として—

木 村 誠 司

## I

アビダルマ (abhidharma) とは、難解な仏教哲学のことである。仏教の重要な一面を占めていることに異論はなかろう。だが、最初期の仏教と比較する時、その評価は大きく分かれる。アビダルマ研究の大家、故櫻部建博士は、その様子を伝えている。

〔ヨーロッパの著名な〕L・ド・ラ・ヴァレ・プサン〔Lois de la Vallée-Poussin, 1869-1938〕のような学者は、…アビダルマ的傾向の濃い阿含經典を目して、原初の仏教の魅力あふれた教説の内容を、十全に、公平に、伝承したのではなくて、それを「哲学化」し、「阿毘達磨化」した、僧院の教科書用集成である、とする。<sup>1)</sup>

このように、プサンは、アビダルマに対しては批判的な見方をしている。櫻部博士は、これに異を唱える別な有名学者の意見も示している。

プサンの説は、しかし、スチエルバツキー〔Th.Stcherbatsky, 1866-1940〕の強い反駁を受けた…。プサンのように、初期の仏教が後期の「スコラ」仏教と相対立するかのように考えることは、アビダルマ仏教が、何か本質的に原初の仏教と異なっていた、とすることであるが、事実はそうではない。仏陀は決して形而上学的思弁に無縁の徒であったのではなく、その教義は看過すべからざる哲学的構造を有している<sup>2)</sup>。

事は、仏教の本質にもかかわるものなので、筆者如きが云々するのも憚られる。以下ではアビダルマの代表格、説一切有部 (Sarva-asti-vādin) の意見を抜粋してみよう。もとより、管見の範囲内での紹介に過ぎず、網羅的なものではない。

## II

アビダルマの当事者にとっては、それは当然仏説に合致するものでなければなるまい。説一切有部の代表的な論書、世親 (Vasubandhu) 作『俱舎論』 *Abhidharmakośabhāṣya* もその意を汲んだ記述をしている。しかし、この『俱舎論』は、その立ち位置が微妙で、必ずしも、説一切有部を、そしてアビダルマを完全肯定するものではない。作者世親は、説一切有部に批判的だった経量部 (Sautrāntika) に、あるいは瑜伽行派 (Yogācāra) に与すると見なされているからである<sup>3)</sup>。しかし、とにかく、アビダルマ仏説論には触れ、こう述べている。つまり、法 (dharma, chos) の弁別 (pravicaya, rab tu nram par 'byed, 擇) なくして、煩惱 (kleśa, nyong mongs, 惑) を鎮める優秀なる手段 (abhyupāya, thabs, 勝方便, 別方便)<sup>4)</sup> はない。そして、諸煩惱は、この輪廻 (samsāra, 'khor ba, 生死) と言う大海 (ahārṇava, rgya mtsho chen po) に、世間の者 (loka, 'jig rten) を彷徨わせるのである。だから、その故に、その法の弁別のために<sup>5)</sup>、師ブツダによって、アビダルマは説かれたと伝えられるのである。なぜなら、アビダルマの説示なくして、弟子は法を弁別できないからである。

それ (アビダルマ) は、しかし、世尊がバラバラに (prakīrṇa, gsil bur) 説いたのである。尊者 (bhadanta, btsun pa, 大徳)<sup>6)</sup> カートゥヤーヤニプトラ (Kātyāyanīputra, Ka tyā'i bu, 迦多衍尼子) を始めとする者達に、まとめられ、整理された。上座<sup>6)</sup> (sthavira, btsun pa, 大徳) 法救 (Dharmatrāta, Chos skyob) がウダーナ部 (Udānavargīya, Ched du brjod pa'i sde sde tshan, 鄢陀南頌, 憂陀那迦他部類)<sup>7)</sup> を作ったように、と毘婆沙師達<sup>8)</sup> は言う。

(サンスクリット原典)

yato vinā dharmapracicayena nāsti kleśopaśamābhyupāyaḥ, kleśāc ca lokam bhramayati  
samsāram ahāryaṇave 'smin atas tad dhetos tasya dharmapracicayasyārthe śastrā kila  
buddhenābhidharma uktaḥ; na hi vinābhidhamopadeśena śiṣyaḥ śakto dharmān pravacetum iti/  
sa tu prakīrṇa ukto bhagavatā, bhadantakātyāyanīputrabhr̥tibhiḥ piṇḍīkr̥tya sthāpito stha  
viradharmatrātoḍānavargīyakaraṇavad ity ahur vaibhāṣikāḥ/ ( S:p.12, l.5-p.13, l.2, P:p.2, l.24-  
p.3, l.4, E:p.3, l.9-14)

(チベット語訳)

gang gi phyir chos rab tu nram par med par nyong mongs pa nye bar zhi bar bya ba'i 'byed  
pa'i thabs med la/nyong mongs pa nams kyis kyang 'jig rten 'khor ba'i rgya mtsho chen po

'dir 'khyams bar byed pa de'i phyir chos nmams rab tu rnam par 'byed par 'dod pa de'i don du ston pa sangs rgyas bcom ldan 'das kyis chos mngon pa gsungs so lo/chos mngon pa bstan med par ni slob mas chos rab tu rnam par dbyed bar mi nus so// bye brag tu smra ba nmams na re de ni bcom ldan 'das gsil bur bshad la/btsun pa ka tya'i bu la sogs pas bsdsus nas bzhag ste/btsun pa chos skyob kyis ched du brjod pa'i sde sde tshan du byas pa bzhin no zhes zer ro// (北、No.5591,gu,29a/3-6)

(玄奘訳)

若離擇法無勝方便能滅諸惑。諸惑能令世間漂轉生死大海。因此傳佛說彼對法。欲令世間得擇法故。離說對法弟子不能於諸法相如理簡擇。然佛世尊處處散說阿毘達磨大德迦多衍尼子等諸大聲聞結集安置。猶如大德法救所集無常品等鄔陀南頌。毘婆沙師傳說如此。(平川、p.4,l.10-p.5,l.5)

(真諦訳)

若離擇法覺分無別方便能除滅諸惑。諸惑能輪轉世間於生死海。由此正因欲令弟子得簡擇法故大師佛世尊先說阿毘達磨。若離此正諸說、弟子不能如理簡擇真法故、佛世尊處處散說此法、大德迦多衍尼子等諸弟子、撰集安置、猶如大德達磨多羅多撰集憂陀那迦他部類。聞毘婆沙師傳說如此。(平川、pp.4-5,上段)

世親は、ここで自説を示したのではなく、アビダルマ側の意見を伝えたに過ぎないのだろう。ヤシヨームトラ (Yaśomitra, 称友) の『明瞭義』(*Sphuṭārthā*) では、以下のように言っている。

『俱舍論』では「〔師、世尊がアビダルマを説いた、と〕伝えられる (kila,lo)<sup>9)</sup>」という。「伝えられる」という言葉は、〔世親以外の〕他の意見 (abhiprāya,'dod pa) であることを、明らかにしているのである。これはアビダルマに属する者 (ābhidhārmika, chos mngon pa pa)<sup>10)</sup> 達の考え (mata, gzhung lugs) であるが、〔世親を始めとする〕我々経量部の「考え」ではない、という意味である。実際のところ (hi)、〔世尊以外の〕アビダルマ論書の作者は、沢山 (mang po) いた、と伝えられている<sup>11)</sup>。即ち、例えば、『発智』(*Jñānaprasthāna, Ye shes la 'jug pa*)<sup>12)</sup> の作者は、聖 (ārya,'phags pa)<sup>13)</sup> カートウヤーヤニープトラ (Kātyāyanīputra, Ka tya'i bu) であり、『品類足論』(*Prakaraṇapāda, Rab tu byed pa'i gzhi*)<sup>14)</sup> の〔作者〕は、上座<sup>15)</sup> (sthavira, gnas brtan) ヴァスミトラ (Vasumitra, dByig gi bshes gnyen、世友) であり、『識身』(*Vijñānakāya, rNam par shes pa'i tshogs*) の〔作者〕は、上座<sup>16)</sup> デーヴァシャルマン (Devaśarman, lHa skyid、提婆設摩) であり、『法蘊』(*Dharmaskanda, Chos kyi phung po*) の〔作者〕は、聖<sup>17)</sup> シャーリプトラ (Śāriputra, sha ri'i bu、舍利子) であり、『施設論』(*Prajñaptiśāstra, gDags pa'i bstan*

bcos)<sup>18)</sup> の〔作者〕は、聖<sup>19)</sup> マウドガルヤーヤナ (Maudgalyāyana, Mau dga la gyi bu、目健連) であり、『界身』(Dhātukāya, Khams kyi tshogs) の〔作者〕は、<sup>20)</sup> プールナ (Pūrṇa, Gang po、富楼那) であり、『集異門』(Saṅgītiparyāya, Yang dag par 'gro ba'i rnam grangs) の〔作者〕は、<sup>21)</sup> マハーカウシュティラ (Mahākauṣṭhila, gSungs po che、摩訶俱綺羅) であると聞く。〔ところで〕、経量部の意味は何か？ 経を基準とし (pramāṇika, tshad mar byed)、しかし、論を基準としない者達、彼らが経量部である。もし、論を基準としないのならば、経蔵・律蔵・論蔵という三蔵は、どのようにして、設けるのだろうか、と〔アビダルマに属する者達は〕思うのである。実際 (hi)、〔汝等経量部が基準とする〕経にも論蔵のことは説かれているのだ。〔こうも言っている〕。「比丘とは、三蔵家のことである」と。〔これを経量部では、どう見るのか〕？ これ〔経を基準とすること〕は〔三蔵を無視して、論を捨てるような〕過失ではない。なぜなら (hi)、『決定義』(Arthavinścaya, Don dam par gtan la 'bebs pa) 等は、特殊な経であって、アビダルマと呼ばれるからだ。それらには、〔論のように〕ダルマの特質 (dharmalakṣaṇa, chos kyi mtshan nyid, 法相) が、述べられているのである。このこと〔経を基準とするが、論を基準としないという考え方〕を〔三蔵という視点から、アビダルマに属する者達が〕訝るのを払拭するために、〔『俱舍論』では〕、「しかし、世尊は、バラバラに説いたのである (prakīrṇa ukta, sil bur bshad)」という。〔これに対し〕、上座<sup>22)</sup> 法救による、ウダーナ部 (Udāna, Ched du brjod pa'i sde)<sup>23)</sup> は、「嗚呼 (vata, kye ma) 諸行無常である」<sup>23)</sup> と述べる。このようなもの等は、教化されるべき者の器量 (vaśa, dbang) に応じ、あれこれの経で、説かれたことが、分類され (vargīkṛta, sde thsan du byas)、1ヶ所にされたものである。同じように、ダルマの特質 (法相) の説示を本分 (svarūpa, ngo bo) とする、アビダルマも、教化されるべき者の器量に応じて、世尊によって、あちらこちらで説かれたものなのである。上座<sup>24)</sup> カートウヤーヤニープトラを始めとする者達は、『発智』等で、〔そのアビダルマを〕、まとめ、整理したのである、と〔アビダルマに属する者である〕毘婆沙師 (Vaibhāṣika) 達はこのようである。「毘婆沙師とは、〔大〕毘婆沙論 (Vibhāṣa, Bye brag tu bshad pa) 〔張りの細かな議論〕を弄び、〔そのような議論を〕実行するので、毘婆沙師である。あるいは、〔膨大な異説を網羅した〕〔大〕毘婆沙論に通じているので、毘婆沙師である。」<sup>25)</sup>

サンスクリット原典

."kila" iti kilaśabdah parābhiprāyam dyotayati/ābhidhārmikaṇām etan matam, na tv asmākaṃ sautrāntikānām iti bhāvah/śrūyante hy abhidharmaśāstrāṇām kartaraḥ, tad yathā-jñānaprasthānasya āryakātyāyaniputraḥ karta, prakaraṇapādasya sthaviravasumi

traḥ,vijñānakāyasya sthaviradevaśarma,dharmaskandhasya āryaśāriputraḥ,prajñaptiśā  
 strasya āryamaudgalyāyanaḥ,dhātukāyasya pūrṇaḥ,sangītiparyāyasya mahākauṣṭhilaḥ/  
 kaḥ sautrāntikārthaḥ?ye sūtrapramāṇikaḥ,na tu śāstrapramāṇikas te sautrāntikāḥ/yadi na  
 śāstrapramāṇikaḥ,kathaṃ te sām̐ piṭakatrayavyavasthā-sūtrapīṭakaḥ,vinayapīṭakaḥ,abhidharmap  
 īṭaka iti,sūtre 'pi hy abhidharmapīṭakaḥ pathyate-traipīṭako bhikuṣur iti?naiṣa doṣaḥ;sūtraviśeṣa  
 eva hi arthaviniścayādayo 'bhidharmasamjñāḥ,yeṣu dharmalakṣaṇaṃ varṇyate etad āśānkā  
 nivṛtṭy artham āhuḥ sa tu prakīrṇa ukto bhagavateti/vistarāḥ yathā sthaviradharmatrātena  
 udānānityā vata saṃskārā ity evamādikā vineyavaśāt tatra tatra sūtra uktā vargīkṛtā  
 ekasthīkṛtāḥ;evam abhidharmo 'pi dharmalakṣaṇopadeśasvarūpo vineyavaśāt tatra tatra  
 bhagavatoktaḥ/sthavirakātyāyanīputrapravṛtibhir jñānaprasthānādiṣu piṇḍīkṛtya sthāpita iti āhur  
 vaibhāṣikāḥ/vibhāṣayā dīvyanti caranti vā vaibhāṣikāḥ,vibhāṣaṃ vā vidanti vaibhāṣikāḥ/  
 (S;p.13,11.8-21,W;p.11,1.23-p.12,1.8)

## チベット語訳

lo zhes bya ba la lo zhes bya ba'i sgra ni 'di chos mngon pa pa rnam kyī gzhung lugs yin gyi  
 mdo sde pa kho bo cag gi ni ma yin no zhes pha rol gyi 'dod pa ston par byed pa yin no//chos  
 mngon pa byed pa ni mang po zhig yod par grags te/'di lta ste/ye shes la 'jug pa ni 'phags pa ka  
 tya'i bus byas/rab tu byed pa'i gzhi ni gnas brtan dbyig gi bshas gnyen gyis byas/rnam par shes  
 pa'i tshogs ni btsun pa lha skyis kyis byas/chos kyī phung po ni 'phags pa sha ri'i bus byas/gdag  
 pa'i bstan bcos ni 'phags pa mau dga la gyi bus byas/khams kyī tshogs ni gang pos byas yang  
 dag par 'gro ba'i rnam grangs ni gsungs po ches byas par brag go//mdo sde pa'i don gang yin  
 zhe na/gang dag mdo tshad mar byed kyī bstan bcos tshad mar mi byed pa de dag ni mdo sde pa  
 yin no//gal te bstan bcos tshad mar mi byed na de dag ji ltar mdo sde'i sde snod dang 'dul ba'i  
 sde snod dang/chos mngon pa'i sde snod ces sde snod gsum rmm par 'jog/mdo las kyang dge  
 slong sde snod gsum pa zhes chos mngon pa'i sde snod 'byung ngo zhe na/'di ni nyen pa med  
 de/don dam par gtan la 'bebs la sogs pa mdo sde'i khyad par gang dag las chos kyī mtshan nyid  
 brjod pa nyid chos mngon pa zhes bya 'o//snyam pa'i dogs pa de zlog pa'i phyir de ni bcom  
 ldan kyī sil bur bshad la zhes bya ba smos te/ bye brag tu smra ba rnam na re dper na gnas brtan  
 chos skyob kyī ched du brjod pa'i sde/kye ma 'du byed rnam mi rtag ces bya ba la sogs pa gdul  
 ba'i dbang gis mdo de dang de las bshad pa sde chen du byas shing gcig tu 'dug par byas pa de  
 bzhin du/bcom ldan'das kyī gdul ba'i dbang du de dang de las chos mngon pa chos kyī mtshan  
 nyid ston pa'i ngo bo bshad pa yang/gnas brtan ka tya'i bu la sogs pas ye shes la sogs par bsdu  
 nas bzhang go zhes zer ro// (北、No.5593,cu,10b/6-11a/8)

ヤショームトラとは、ニュアンスの違う注を展開しているのは、プールナヴァルダナ (Pūrṇavardhana、満増) である。彼は、その『俱舎論』注、『随相論』*Nyāyānusārinī* で、こう述べている。

〔『俱舎論』の〕「伝えられる」という言葉は、〔世親以外の〕他の意見 (bsam pa, abhiprāya) であることを、明らかにしているのである。もし、法の弁別なくして、煩惱を鎮める手段 (thabs) がないならば、法の弁別それ自体がなされねばならないが、アビダルマを説示する必要性は何か？それ故〔『俱舎論』では〕「アビダルマの説示なくして、弟子は法を弁別できないからである」と述べたのである。煩惱 (kun nas nyon mongs pa) と〔その〕浄化 (rnam par byang ba) という諸法の自共相 (rang dang spyi'i mtshan nyid, sva-sāmanyalakṣaṇa) の弁別の正しい理解 (phyin ci ma log pa rtogs pa) は、〔アビダルマの〕説示に依存しているからである。アビダルマの作者達はいるのか？『法智』は聖<sup>26</sup> カートゥヤーヤニープトラ。『識身』は、上座<sup>27</sup> デーヴァシャルマン。『品類足論』(*Rab tu byed pa'i rkang pa*)<sup>28</sup> は、聖<sup>29</sup> ヴァスミトラ。『集異門』は上座<sup>30</sup> シャーリプトラ<sup>31</sup>。諸『施設論』(*bTags pa*)<sup>32</sup> は、聖<sup>33</sup> マウドガルヤーヤナ。そのようなこと等を耳にすることはないのだろうか？どうしても、アビダルマは世尊が説示したという〔アビダルマの〕必要性は、明らか<sup>34</sup> だからである。〔『俱舎論』では〕「それは世尊がバラバラにして説いたのである」と述べられている。アビダルマそれは、世尊が教化されるべき者の実際 (rang bzhin)<sup>35</sup> の問いを考慮して、バラバラに説いたのであるが、師世尊のお言葉となった場合には、〔そのお言葉を受けて〕、上座<sup>36</sup> カートゥヤーヤニープトラ等六神通 (mngon par shes pa, abhijñā) を具えた者達が、述べ知るのだから、法主 (chos kyi rje, dharmasvāmin) が必要<sup>37</sup> であり、法性<sup>38</sup> に依存して、集成され、統一され (tshoms su byas)、バラバラのもの等はまとめられて、整理されたのである。尊者 (btsun pa)<sup>39</sup> 法救のウダーナ部 (ched du brjod pa'i sde)<sup>40</sup> が〔バラバラの教えを〕分類する如し。ウダーナ諸頌 (ched du brjod pa'i tshigs su bcad pa)<sup>41</sup> は、諸経と律に基づき、個々に説明しているけれど、それらも尊者<sup>42</sup> 法救が分類して整理したように、アビダルマも〔そうしたのである〕。アビダルマは、絶対 (kho na, eva)、ブツダのお言葉であり、阿羅漢達がまとめたのだから、経部や律の如きものである。もし、〔このことが〕成立しないのならば、聖カーシュヤパ ('Od srung, Kāśyapa) が〔アビダルマを〕まとめた故に。さらに、〔アビダルマを〕ブツダに順じて (rjes su) お説きになった故に。『集異門』の如しなのである。

lo'i sgra ni gzhan gyi bsam rab tu bstan par bya ba'i phyir ro//gal te chos rab tu rnam par 'byed pa med par nyon mongs pa nye bar zhi ba'i thabs med na/chos rab tu 'byed pa de nyid bya ba

yin gyi/chos mngon pa bstan pa ci dgos she na/de'i phyir chos mngon pa bstan pa med par ni slob mas chos rab tu 'byed par mi nus so zhes bya ba smos so//kun nas nyong mongs pa dang rnam par byang pa'i chos rnams kyi rang dang spyi'i mtshan nyid kyi rab tu 'byed pa phyin ci ma log pa rtogs pa ni bstan pa la rag las pa'i phyir ro//gal te chos mngon pa'i byed pa po dag ni ci lta ye shes la 'jug pa ni 'phags pa ka tya ya na'i bu 'o//mnam par shes pa'i tshogs kyi ni(read. ni)gnas brtan lha skyid do//rab tu 'byed pa'i rkang pa ni 'phags pa dbyig bshas(read.bshes) so//yang dag par 'gro ba'i rnam grangs ni gnas brtan shā ri'i bu 'o/btags pa rnams kyi ni gnas brtan mau dgala'i bu 'o zhes bya ba ni de lta bu la sogs pa thos pa ma yin nam/ci ltar chos mngon pa bcom ldan 'das kyi bstan ces bya ba'i dgos pa bsal(read.gsal) bar bya ba'i phyir/de ni bsil bur bshad pa zhes bya ba smos te/chos mngon pa de ni bcom ldan 'das kyi gdul bya'i rang bzhin gyi dri ba la brtos nas bsil bur bshad la/ston pa mya ngan las 'das pa'i gsung rab tu gyur pa na/ gnas brtan ka tya ya na'i bu la sogs pa mngon par shes pa drug dang ldan pa rnams kyi smos nas shes pas/chos kyi rje'i dgos pa dang/chos nyid la ltos te bsdus shing tshoms su byas nas sil bu la sogs pa phung por bead de bzhag ste/btsun pa chos skyob kyi ched du brjod pa'i sde/sde tshan byas pa bzhin no//ched du brjod pa'i tshigs su bead pa dag ni lung dag dang 'dul ba las la lar bshad la/de dag kyang btsun pa chos skyobs gyi(read.gyis)sde tshan du byas nas bzhag pa bzhin du chos mngon pa yin no//chos mngon pa ni sangs rgyas kyi gsungs pa kho na yin te/dgra bcom dag gis bsdus pa'i phyir mdo sde dang 'dul ba bzhin no//gal te ma grub pa zhe na'/phags pa 'od srung gis bsdus pa'i phyir/yang na sangs rgyas kyi rjes su bzhed pa'i phyir ro//yang dag pa'i 'gro ba'i rnam grangs bzhin no// (北、No.5594.ju.18a/5-18b/7)

次に、ステイラマティ（Sthiramati、安慧）の『俱舍論』注『真実義』*Tattvārthā* を見てみよう<sup>43)</sup>。

アビダルマの作者達はいるのか？『法智』は聖<sup>44)</sup>カートゥヤーヤニープトラ。『識身』は、上座<sup>45)</sup>デーヴァシャルマン。『品類足論』(*Rab tu byed pa'i rkang pa*)<sup>46)</sup>は、聖<sup>47)</sup>ヴァスミトラ。同様に、他は、他の者によって〔作られたのである〕。そのようなこと等を耳にすることはないのであるだろうか。どうしても、アビダルマは世尊が説かれたという〔アビダルマの〕必要性は、明らか<sup>48)</sup>だからである。〔『俱舍論』では〕「それは世尊がバラバラにして説いたのである」とお述べになっている。アビダルマそれは、世尊が教化されるべき者の実際（rang bzhin）<sup>49)</sup>の問いを考慮して、バラバラに説いたのであるが、師世尊に基づくお言葉となった場合には、上座<sup>50)</sup>カートゥヤーヤニープトラ等六神通（mngon par shes pa,abhijñā）を具えた者達が、述べ知るのだから、法主（chos kyi rje,dharmasvāmin）の真意（dgongs pa）<sup>51)</sup>と、法性<sup>52)</sup>に依存して、集成され、統一され（tshoms

su byas)、バラバラのもの等はまとめられて、整理されたのである。尊者 (btsun pa)<sup>53)</sup> 法救のウダーナ部 (ched du brjod pa'i tshom)<sup>54)</sup> が「バラバラの教えを」分類する如し。ウダーナ諸頌 (ched du brjod pa'i tshigs su bcad pa)<sup>55)</sup> は、諸経と律に基づき、個々に説明しているけれど、それらも尊者<sup>補註2)</sup> 法救が分類して整理したように、アビダルマも「そうしたのである」。故に、アビダルマは、絶対 (kho na,eva)、ブツダのお言葉である。〔『俱舍論』の〕「伝えられる」という言葉は、経量部〔すなわち〕アビダルマはブツダのお言葉であると認められないことを強く述べる者 (kun tu mtshon par byed pa) という意味である。そのように認められないのは何故か? 上座<sup>56)</sup> カートゥヤーヤニープトラ等が作ったと聞くし、〔ブツダの〕説示でないものに依存しているに過ぎない (nyid,eva) し、経部について説示しないからであると述べるのである。アビダルマに依存しない者によれば、他の同派 (ris mthon pa)〔由来のもの〕も、つまり、アビダルマの他の特殊なこと (bye brag) は論理と矛盾する。アビダルマで説明される不相応 (ldan pa ma yin pa, viprayukta)・過去と未来・阿羅漢の退失 (yongs su nyams pa, parihāṇa) 等である。それについて論理に耐えるというなら、そうではない。論理と矛盾する文言があるからである。

gal te chos mngon pa'i byed pa po dag ni ci ltar ye shes la 'jug pa ni 'phags pa ka ta tya ya na'i bu 'o//rnam par shes pa'i tshogs ni gnas brtan lha skyid do//rab tu 'byed pa'i rkang pa ni 'phags pa dbyig bshas so//de bzhin du gzhan dag kyang gzhan gyis te de lta bu la sogs pa thos pa ma yin nam/ ci ltar chos mngon pa bcom ldan 'das kysis gsungs zhes bya ba'i dogs pa bsal(read.gsal) bar bya ba'i phyir/de ni bcom ldan 'das kysis sil bur bshad pa ces gsungs te/ chos mngon pa de ni bcom ldan 'das kysis gdul bya'i rang bzhin gyi dri ba la brtos nas bsil bur bshad la/ston pa mya ngan las 'das las gsung rab tu gyur pa na/ gnas brtan ka tya ya na'i bu la sogs pa mngon par shes pa drug dang ldan pa rnams kysis smos nas shes pas/ chos kyi rje'i dgongs pa dang/chos nyid la ltos te bsodus shing tshoms su byas nas sil bu la sogs pa phung por bcad de bzhag ste/ btsun pa chos skyob kysis ched du brjod pa'i tshom/sde tshan du byas pa bzhin no// ched du brjod pa'i tshigs su bcad pa dag ni lung dag dang 'dul ba las la lar bshad la/de dag kyang btsun pa chos skyobs kysis sde tshan du byas nas bzhag pa bzhin du chos mngon pa yang yin no//des na chos mngon pa ni sangs rgyas kysis gsungs pa kho na 'o//lo'i sgra ni mdo sde pa chos mngon pa sangs rgyas kysis gsungs par mi 'dod pa kun tu mtshon par byed pa'i don te/de ltar mi 'dod pa yang ci'i phyir zhe na/gnas brtan ka tya ya na'i bu la sogs pas byas par thos pa dang nye bar bstan pa med pa la rton pa nyid dang mdo sde la ston par mi bya 'o zhes brjod pa'i chos mngon pa la rton pas ris mthun pa gzhan la yang ste/chos mngon pa'i gzhang gi bye brag las rigs pa dang 'gal

ba gang dag chos mngon par bshad pa'i ldan pa ma yin pa dang 'das pa dang ma 'ongs pa dang dgra bcom pa yongs su nyams la sogs pa rnams so//de yis rigs pa bzod do zhe na ma yin te rigs pa dang 'gal ba'i tshig yod pas so//（北、No.5875,to,27a/1-27b/2）

これで、インド撰述の代表的『俱舎論』注を見てきたことになる。アビダルマ仏説論の下りは、3注釈に格別な相違はない。しかし、それに異論を呈する経量部の扱い方は、かなり異なっている。プールナヴァルダナは、経量部という名さえ出さず、アビダルマ仏説論を繰り返す。それに比べ、ステイラマティは、教義的な問題まで持ち出し、批判の舌鋒は鋭い。経量部への言及のないプールナヴァルダナ、そして経量部の見解を強く打ち出すステイラマティと比べると、ヤショーミトラは、経量部寄りながらも、アビダルマと経量部、両者の見解を提示し、バランスを得た注を展開しているように見える。上記引用箇所だけからの判断に過ぎないが、3者のアビダルマへの姿勢は伺えるのではないだろうか<sup>57)</sup>。

## 注

- 1) 櫻部建『俱舎論の研究【界・根品】』2011新装版、pp.29-30、〔 〕内筆者の補足。
- 2) 注1)の櫻部本p.31、〔 〕内筆者の補足。他に西村実則『荻原雲来と渡辺海旭 ドイツ・インド学と近代日本』2012、pp.234-238にも、西欧の学者達がアビダルマをどのように評価していたのか、点描されている。
- 3) この点については、拙稿「アビダルマの二諦説—訳注研究・インド編I—」『駒澤大学仏教学部論集』第43号、平成24年、pp.468-466で先行研究に触れた。
- 4) ( )内には、対応するチベット語訳、2種の漢訳を入れた。この個所についていえば、abhiに対応するチベット語訳はなく、漢訳ではabhiを玄奘「勝」、真谛「別」と訳している。
- 5) サンスクリット原典は tasya dharmapracicayārthe だが、対応チベット語訳は chos rnams rab tu rnam par 'byed par 'dod pa de'i don du、玄奘訳は「欲令世間得擇法故」、真谛訳は「欲令弟子得簡擇法故」で、微妙に原典と異なる。テキストEは、p.3の注(5)で、チベット語訳に言及する。
- 6) サンスクリット原典 S,P のみカートゥヤーヤニープトラへの尊称が bhadanta、法救への尊称が sthavira と異なる。原典Eは、両方とも bhadanta にしている。チベット語訳は双方 btsun pa、玄奘訳は双方「大徳」、真谛訳も双方「大徳」、注1)の櫻部訳(p.140)も双方「大徳」。果たして尊称を一致させるのがベターなのか、あるいは別称に意味はあるのか、判断出来なかった。以下でも、尊称には、一々、注を付した。
- 7) 注1)の櫻部本p.140では、「ウダーナが編纂された」と訳すが、直後の注2において「ウダーナ・ヴァルギーヤが作られた」とも読める、と指摘している。『俱舎論索引』(I,p.99)によると udāna のチベット語訳は ched du brjod pa で、vargīya には 'i sde sde tshun を

- 当てている。本稿では、「ウダーナ部」と訳したが、定見あってのものではない。
- 8) 毘婆沙師については、拙稿「いわゆる六足発智についての報告」駒沢大学仏教学部研究紀要』76、平成30年掲載予定注1)で先行研究を概観した。筆者自身の見解は拙稿『俱舎論』にまつわる噂の真相』駒沢大学仏教学部研究紀要』71、平成25年、pp.237-235参照。なお、訳文は注1)の櫻部本p.140を参照した。
- 9) kilaの『俱舎論』の用例は、加藤純章博士がすべて、調査し、次のように結論付けた。  
『俱舎論』頌中の八つのkilaはすべて作者世親の有部に対する不信を示すものであり、またそのうち七つまでが経量部(Sautrāntika)の意見に基き、一つ〔〔VIII〕〕だけが世親の個人的意見によるものであることがほほわかった。(加藤純章『経量部の研究』平成元年、p.31)
- また、kilaに関する文法的アプローチとして、M.B.Emeneau,Sanskrit Syantatic Particles-Kīla,Khaku,Nūnam,Indo-Iranian Journal,XV-4,1969,pp.241-268がある。
- 10) ābhidhārmikaについては、拙稿「アビダルマ文献の六因仏説論について」『駒沢大学仏教学部論集』48、平成29年、p.358の注12)で簡単に触れた。一見、毘婆沙師と同一の者を指すようにも思われるが、それではラフ過ぎる。使い方には注意を払いたいと考えている。
- 11) 「沢山いた」という訳は、チベット語訳に依存したものである。
- 12) 『発智論』とせず、単に『発智』と訳したのは、福田琢氏の「ヤショーミトラは六足論のなかで、『施設』(Prajñaptiśāstra) だけには-sāstraの語を加え、また『品類足論』(Prakaranapāda)にだけは-pādaの語を加えるのである。それはなぜか。」(福田琢『施設論』『品類足論』の原題について』『仏教とジャイナ教 長崎法潤博士古希記念論集』2005,p.169)の指摘を重要と判断したためである。他の著書も同じ判断をした。
- 13) ここでも、注6)で述べたように、判断は下せないが、尊称に注意したい。
- 14) チベット語訳 *Rab tu byed pa'i gzhi* には注意したい。それについては、注8)の始めの拙稿参照。
- 15) 尊称への注意、注6)参照。
- 16) 尊称への注意、注6)参照。
- 17) 尊称への注意、注6)参照。
- 18) 注12)の福田論文参照。
- 19) 尊称への注意、注6)参照。
- 20) 尊称がない。
- 21) 尊称がない。
- 22) 書名については、『俱舎論』との統一のためこのように訳したが、定見はない。注7)参照。
- 23) ツォンカパ(Tsong kha pa,1357-1419)の弟子、ゲドゥンドブ、ダライラマ1世(dGe 'dun grub,Dalai lama 1,1391-1474)には、『解脱道解明』(Thal lam gsal byed)という『俱舎論』注があり、その全訳も刊行されている。そこにも、経量部との関わりを見据えて、アビダルマ仏説論が展開される。(現銀谷史明、ガワン・ウースン・ゴンタ『全訳 ダライラマ1世 俱舎論註『解脱道解明』』平成29年、pp.17-19) 途上『ウダー

ナ』のこの1文も引用され、そのトレースも示されている。(p.98の注19)

- 24) ヤショーミトラのこの注釈の中でさえ、同じ人物に対する尊称が異なる。理由は不明。

- 25) 荻原雲來 譯註『和譯 稱友俱舍論疏』(一)昭和8年,pp.20-21を参照した。ヤショーミトラの立場については、兵頭一夫「経量部師としてのヤショーミトラ」『櫻部建博士喜寿記念論集 初期仏教からアビダルマへ』2002,pp.315-336参照。兵頭氏は「ヤショーミトラはヴァスバンドゥが経量部に属するとし、自らも同じ経量部であることを明言する」(p.331)と結論付ける。しかし、経量部の実態は、未だ確定していないように思われる。統一的な経量部の見解は見えてこない。個人によって、経量部の意味は変化しているのではないか、とさえ思われる。数年前、経量部を論じる学界をリードしたクリツァー (R.Krizer) 博士は、基調論文の冒頭で、こう述べている。

経量部という術語は、ほとんどすべてのインド仏教概説研究に登場するけれど、実際、誰が経量部なのか 彼らの主張した立場は、正確には何なのか、についての信憑性のある情報は、ほとんどない。(The Sautrāntikas, *The Journal of the International Association of Buddhist Studies*, 26/2, 2003, General Introduction, p.201)

このような状況で、「誰が経量部に属する」という議論も空しいのではないだろうか。それとともに、平川彰博士の言葉によれば、ヤショーミトラの立場は極めて複雑なのである。博士はこう指摘している。

有部の法の解釈は「空の立場を無意味にしてしまう」とは考えられない。前述の如く、称友が有部の法の解釈の最も本質的な点である「世俗有」と「勝義有」とを註釈するに際して、中論の二諦偈を引用して、少しも矛盾を感じなかったように、有部の法の解釈には実在論的性格が否定され難いにも拘らず、一面では空や仮に通ずる道が開かれていると思う。(平川彰「説一切有部の認識論」『北海道大文学部紀要』2,1953,p.17の注24)

- 26) 尊称への注意、注6) 参照。
- 27) 尊称への注意、注6) 参照。
- 28) 書名のチベット語訳は、*Rab tu byed pa'i rkang pa* である。しかし、ヤショーミトラ注のチベット語訳は、*Rab tu byed pa'i gzhi* であった。注14) 参照。
- 29) 尊称への注意、注6) 参照。
- 30) 尊称への注意、注6) 参照。
- 31) 『集異門』の作者の相違については、ゲドゥンドプの『俱舍論』注にも言及がある。注23)の現銀谷、ガワン・ウースン・ゴンタ本p.18。
- 32) *btags pa rnams* を諸「施設論」と訳した。
- 33) 尊称への注意、注6) 参照。
- 34) *bsal ba* を *gsal ba* に改めて訳した。
- 35) *rang bzhin* の意味ははっきりしないまま訳した。
- 36) 尊称への注意、注6) 参照。
- 37) テキスト *dgos* に従って訳したが、以下のスティラマティ注を参考にすれば、*dgongs* 「真意」と訳すべきなのかもしれない。

- 38) 法性と仏説論との関わりについては、本庄良文「阿毘達磨仏説論と大乘仏説論—法性、隠没経、密意—」『印仏』38-1, pp.410-405 (ネットで見られる) 参照。
- 39) 尊称への注意、注6) 参照。
- 40) 書名については、注7) 参照。
- 41) このように訳したが、定見があつての事ではない。

42) 尊称への注意、注6) 参照。

- 43) 『真実義』はこれまでチベット語訳のみが使用可能であった。しかも、相当な悪訳である。まず、少し前の学会事情を述べておこう。『真実義』という注釈は、かなり後代にチベット訳されたい。そのためか、他の『俱舎論』注が、すべてチベット大蔵経の「阿毘達磨」(mngon pa) 部に収録されているのに、これだけが雑 (snatshogs) 部に分類されている。故江島恵教博士は、このテキストの奥書きに記された内容を和訳紹介して、この間の事情を明らかにした。(江島恵教「スティラマティの『俱舎論』註とその周辺—三世実説をめぐって—」『仏教学』19, 1986, pp.23-24の注4に訳がある) 江島博士の説明をかいつまんで記してみよう。

チベットにおいては、中国の場合よりも時期的には相当遅れて、プトゥン (Buston rin po che 一二九〇—一三六四年) によってスティラマティの『俱舎論』注のタイトルが『電雷光』(gNam lcags thog zer) であることが認められていながら、チベット語訳される機会を失っている。しかし、十五世紀後半から十六世紀初頭の時期になって、これがやっといちおうチベット語訳されるに至る。…現在伝えられているチベット語訳本は、…部分的に欠落のあるサンスクリット本によりながら、しかもサンスクリットの理解に十分な自信を抱きえないダルマパーラバドラ (Dharmapalabhadra 一四四一—一五二八年) が苦勞しながらチベット語に移そうとして、成立したということが明らかである。(江島論文、p.6)

これが以前の状況であったが、最近、サンスクリット原典が発見された。その様子を、箕浦暁雄氏がこう述べている。

ポタラ宮に所蔵されてきたスティラマティの『俱舎論実義疏』サンスクリット写本の解読研究が、小谷信千代を代表とする研究班によって開始された。当該写本は悉曇文字で書かれ、書写年代は9世紀を下らないと推測される。写本の欠落箇所あるいは判読不可能な箇所はチベット語訳とよく一致する。…チベット語訳の読みを修正するためにも、また〔衆賢作〕『順正理論』の記述を再評価するためにも、この写本が重要な資料となることを紹介した(『印仏』58-2, 2010, p.860, [ ] 内筆者の補足)

その成果として、小谷信千代、秋本勝、福田琢、本庄良文、松田和信、箕浦暁雄「新出梵本『俱舎論安慧疏』(界品) 試訳」『大谷大学真宗総合研究所研究紀要』26, 2009, pp.21-28 が刊行されているけれど、筆者には写本を見る権利はないため、本稿でも、チベット語訳のみを使用した。

- 44) 尊称への注意、注6) 参照。
- 45) 尊称への注意、注6) 参照。
- 46) 書名については、注14)と注28) 参照。

- 47) 尊称への注意、注6) 参照。  
 48) *bsal ba* を *gsal ba* に改めて訳した。注34) 参照。  
 49) *rang bzhin* の意味ははっきりしないまま訳した。注35) 参照。  
 50) 尊称への注意、注6) 参照。  
 51) 注37) 参照。  
 52) 注38) の本庄論文参照。  
 53) 尊称への注意、注6) 参照。  
 54) 書名は、先の文献と異なるが、統一のためこのように訳した。なお、注7) 参照。  
 55) 注41) 参照。  
 56) 尊称への注意、注6) 参照。  
 57) 注43) の江島論文にはこうある。

スティラマティの『真実義』(*Tattvārthā*) は別名が『電雷光』と伝えられるように、サンガパドラの『順正理論』=『俱舎電論』を電光の如くに打ちくだく意図をもったタイトル設定であろう。プールナヴァルダナはスティラマティの弟子であると伝えられるが、それが正しいと仮定しても、決して師と同じようにサンガパドラに批判的ではなく、むしろ好意的である。師とは袂を分かっているとは思われない。彼の『俱舎論』註釈のタイトル『随相論』(*Lakṣaṇānusārinī*) はサンガパドラの『順正理論』(*Nyāyānusāri-sāstra*) に一脈通ずるところがあり、また比較的サンガパドラに批判的でもあるヤショーミトラの註釈が、スティラマティの『真実義』(*Tattvārthā*) とも連なりうる『明義論』(*Sphuṛāthā*) であることも、一顧に値するのではないか。(江島論文、pp.20-21)

筆者も同じような感想を抱いたのだが、インド撰述3大『俱舎論』注の関係は未だ不明である。例えば、福田琢氏は、以下のように伝える。

本テキスト (Peking.5594, Tohoku.4093) [プールナヴァルダナ注] は先の称友 [ヤショーミトラ] 疏と同様、語義解釈を中心とした言わば正統的な『俱舎論』注である。…わが国では、このテキストがおおむね安慧 [スティラマティ] 釈を忠実に踏襲していること、ただし安慧釈に欠けている第九破我品については称友の注釈によく一致していることはすでに知られている (ā. 櫻部建「破我品の研究」『大谷大学研究年報』12,1959) ただし、安慧、称友の注釈との関係はまだ全面的に検討されているわけではない。(福田琢「書評・紹介 Marek Mejjor: *Vasubandhu's Abhidarmakośa and the Commentaries Preserved in the Tanjur*」『仏教学セミナー』60,1994、p.82、〔 〕内筆者の補足)

従来の研究をまとめたものとして、箕浦暁雄「『俱舎論』における蘊 (skandha) の意味規定—『俱舎論実義疏』・『俱舎論注疏随相』研究少史—」『真宗教学研究』25,2004, pp.92-105 (特に p.104 の注⑩) がある。なお、アビダルマ仏説論に関わるものとして、注10) の拙稿 pp.384—350 参照。

補注1) 尊称への注意、注6) 参照。

補注2) 尊称への注意、注6) 参照。

## 略号

S; The Abhidharmakośa & Bhāṣya of *Ācārya Vasubandhu* with Sphuṭārthā Commentary of *Ācārya Yaśomitrā* ed by S.D.D.Śāstri, Bauddha Bharati Series 5-6, 2008, Varanasi.

P; Abhidharmakośabhāṣyam of Vsubandhu, ed. by P. Pradhan, Tibetan Sanskrit Works Series Vol. VIII, second ed. 1975, Patna.

W; Sphuṭārthā Abhidharmakośavyākhyā The Work of Yaśomitra ed. by U. Wogihara, 1989 rep. of 1936, Tokyo.

E; Abhidharmakośabhāṣya of Vasubandhu Chapter I: Dhātunirdeśa, ed. by Yasunori EJIMA, 1989, Tokyo.

平; 平川彰編 小林圓照・沖本克己・藤田正浩校訂『真諦譯對校 阿毘達磨俱舍論』第一卷、1998。

北; 北京版

印仏; 印度学仏教学研究

令和元年 6月梅雨、脱稿

〈キーワード〉アビダルマ仏説論、俱舍論、世親、ヤショーミトラ、スティラマティ、プールナヴァルダナ